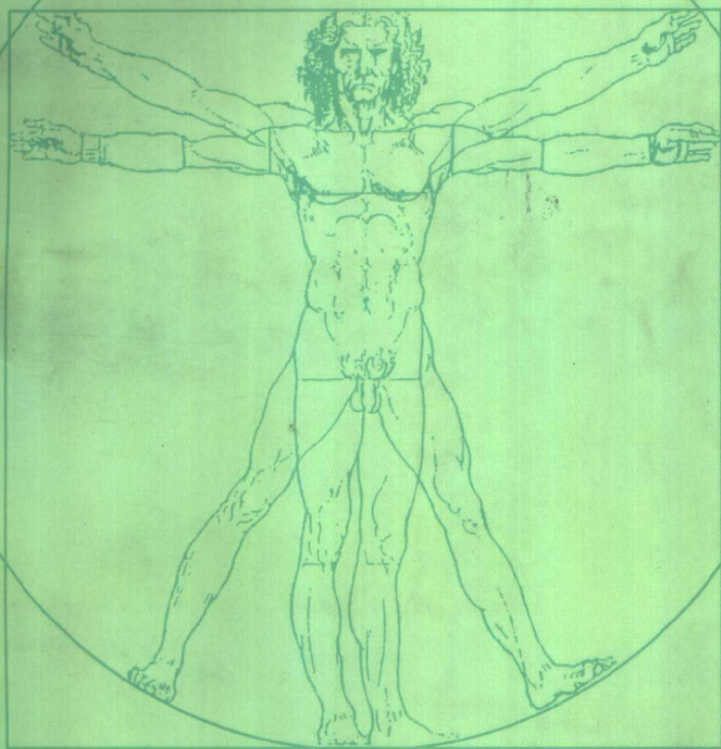


中国城市规划设计研究院  
科研成果

# 近现代西方 人本主义城市规划思想家

霍华德 格迪斯 芒福德

金经元/著



中国城市出版社

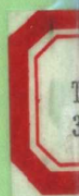


ISBN 7-5074-0991-0



9 787507 409918 >

Z · 240 定价: 12.80 元



中国城市规划设计研究院科研成果

**近现代西方  
人本主义城市规划思想家**

霍华德、格迪斯、芒福德

金经元 著

中国城市出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

近现代西方人本主义城市规划思想家:霍华德、格迪斯、  
芒福德/金经元著. - 北京:中国城市出版社,1998.5

ISBN 7-5074-0991-0

I. 近… II. 金… III. 人本主义-城市规划-思想  
研究-西方国家 IV. TU981

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 28153 号

---

责任编辑 李 越  
美术编辑 星鸿工作室  
责任设计编辑 张建军  
出版发行 中国城市出版社  
地 址 北京市朝阳区和平里西街 21 号 邮 编 100013  
电 话 64235833 64281366 传 真 4238264  
经 销 新华书店  
印 刷 北京通县电子外文印刷厂印刷  
字 数 145 千字 印 张 6.25  
开 本 850×1168(毫米) 1/32  
印 次 1998 年 5 月第 1 版 1998 年 5 月第 1 次印刷  
印 数 0001—1200 册 定 价 12.80 元

---

· 版权所有 翻印必究 ·

如有质量问题,本社负责退换。

# 目 录

第一篇 总论 .....	(1)
一、历史的呼唤 .....	(2)
二、“外行”的挑战和人格的魅力 .....	(21)
三、城市和乡村、自然 .....	(24)
四、城市和区域 .....	(26)
五、城市和历史 .....	(28)
六、城市规划的方法 .....	(29)
七、近现代西方人本主义城市规划思想 对我们的意义 .....	(31)
第二篇 再谈霍华德的《明日的田园城市》 .....	(41)
一、《明日的田园城市》是一本城市规划书吗？ .....	(41)
二、什么是“田园城市”？ .....	(45)
三、什么是“社会城市”？ .....	(48)
四、“绿带”起源于“田园城市”吗？ .....	(53)
第三篇 格迪斯和他的名著《演变中的城市》 .....	(59)
一、生平简介 .....	(59)
二、关于《演变中的城市》 .....	(83)

第四篇 芒福德和他的学术思想	(143)
一、个性特征	(144)
二、城市观	(149)
三、区域观	(156)
四、规划观	(162)
五、对现代城市建设成就的评价	(169)
第五篇 结束语	(178)
一、本书的结构和用意	(178)
二、人本主义城市规划思想家的思想演变	(179)
附录 城市规划师的自我心理调节	(183)
一、摆正城市规划在社会中的地位	(184)
二、屡战屡败和屡败屡战	(185)
三、用观察生活来激励自己	(186)
四、平常人和平常心	(188)
后记	(191)
主要参考书目	(193)

# MODERN HUMANISTIC CITY PLANNING THINKERS IN THE WEST

—E. Howard, P. Geddes & L. Mumford

Jin Jing-yuan

---

## CONTENTS

<b>Chapter I</b>	<b>General View</b>	(1)
1.	Historic Calling	(2)
2.	“Unprofessional” Challenge and Their Personality Enchantment	(21)
3.	City and Country, Nature	(24)
4.	City and Region	(26)
5.	City and History	(28)
6.	The Methodology of City Planning	(29)
7.	The Significance of the Idea of the Modern Western Humanistic City Planning	(31)
<b>Chapter II</b>	<b>A Review on Garden Cities of To-morrow by E. Howard</b>	(41)
1.	Garden Cities of To-morrow, is it a Book on the City Planning?	(41)
2.	What is Garden City?	(45)
3.	What are Social Cities?	(48)
4.	Green Belt, is it Originated from Garden City?	(53)

<b>Chapter III P. Geddes and His Famous Work :Cities</b>	
<b>in Evolution</b> .....	(59)
1. The Life .....	(59)
2. On the Cities in Evolution .....	(83)
<b>Chapter IV L. Mumford and His Academic Idea</b> .....	(143)
1. Personality .....	(144)
2. Sense of City .....	(149)
3. Sense of Region .....	(156)
4. Sense of Planning .....	(162)
5. Comments on the Achievement of Modern City Construction .....	(169)
<b>Chapter V Conclusion</b> .....	(178)
1. Structure and Intention of this Book .....	(178)
2. Ideological Evolution of Humanistic City Planning Thinkers .....	(179)
<b>Appendix Mental Self-adjustment of City Planner</b> .....	(183)
1. Put City Planning on a Proper Social Position .....	(184)
2. Repeated Failure and Repeated Fight .....	(185)
3. Self-encouragement Through Observation of Life .....	(186)
4. Be a Common Person, Keep a Calm Mentality .....	(188)
<b>Postscript</b> .....	(191)
<b>Bibliography</b> .....	(193)



## 第一篇 总 论

自从 1980 年代初开始读到霍华德 (Ebenezer Howard, 1850 - 1928) 的《明日的田园城市》(Garden Cities of To-morrow) 原著, 我就深深地被作者对现实的批判精神和对未来的创新构思所打动, 很想沿着这条思路再读几本相关思想家的书。经过一段摸索, 我选中了格迪斯 (Patrick Geddes, 1854 - 1932) 和芒福德 (Lewis Mumford, 1895 - 1990)。断断续续地找书、选书、读书, 断断续续地查找参考资料和断断续续地工作耽搁, 并没有使我的热情减退, 相反更促进了我的求知欲。城市规划和西方的交流愈来愈多。面对大千世界, 既不该闭目塞听, 也不该囫囵吞枣。怎样认识? 怎样理解? 怎样吸收?

在书中, 不同的人格魅力、不同的思维方式和不同的构想吸引着我, 但是最使我感动的, 是存在于他们中的一种强烈的共同点, 那就是对人的关怀、理解和信赖。也许, 正因为他们都生活在重物轻人的西方世界, 作为争取人类社会进步的斗士, 才能产生这种宝贵的逆向思维, 在外人看到的花花世界中, 他们却深深地体会到与社会本质密切相连的弱点——对人的冷漠。这至少可以使我们知道, 并不是外国的月亮比中国的圆, 更不是与其得中国病不如得外国病。

怎样概括这类思想家呢? 没有现成的说法。暂且借用人本主

义心理学(humanistic psychology)的概念,称他们为人本主义城市规划思想家,以表达他们关心人、陶冶人、尽量挖掘人的潜能的特征吧!这种称谓很不成熟,有待各方学者指正。

## 一、历史的呼唤

资本主义的出现,给社会带来空前的震撼。辉煌的背后就是罪恶,二者相伴而行,难分难舍。辉煌,主要表现为物质生产的极大发展。罪恶,主要表现为物质的发展不仅没有给多数人带来幸福,相反却在畸形地开发人的部分能力的同时却否定了人的全面价值;不是物质服务于人,而是人从属于物,甚至舍人取物。发达而畸形的社会,给世人出了一道历史测验题:人们将何去何从?因此,在有些人不顾他人死活,巧取豪夺的同时,一些有识之士却在不断求索,冷静观察,细心分析,谴责罪恶,探求出路。

### (一)资本主义原始积累时期“羊吃人”的现实和《乌托邦》的理想

英国是一个最早实现资本主义工业化的国家。

西方学者习惯于把15-17世纪的航海大发展称为“地理大发现”。其主要成就有:1492年哥伦布航抵美洲;1498年达·伽马开辟绕过好望角通往印度的航路;1519-1522年麦哲伦率领船队完成第一次环球航行。这一切,大大震撼了小农经济占优势的英国。世界市场的突然扩大,引起毛纺业的大发展,养羊成了特别有利可图的行业;美洲廉价的金银大量流入欧洲,引起物价上涨,使征收货币地租的领主实际收入大减。于是出现了自15世纪末一直延续到19世纪上半叶的逼迫农民弃地外迁,发展牧场的“圈地运动”。这场运动,瓦解了小农经济,促进了工业

无产阶级的形成，为资本主义的发展提供了原始积累，也使工业城市的环境严重恶化。

英国杰出的人文主义者托马斯·莫尔(Thomas More, 1478 - 1535)在他的名著《乌托邦》(The Utopia, 1516, 戴镗岭译, 商务印书馆, 1982)中, 形象地把当时的圈地运动描述为羊吃人, 逼民为盗, 并提出了实现公有制的乌托邦设想。

### 1. 羊吃人的圈地运动

书中借用一个称为拉斐尔的人的口气写道：“你们的羊，一向是那么驯服，那么容易喂饱，据说现在变得很贪婪，很凶蛮，以至于吃人，并把你们的田地，家园和城市蹂躏成废墟。……他们使所有的地耕种不成，把每寸土都围起来做牧场，房屋和城镇给毁掉了，只留下教堂当作羊栏。……佃农从地上被撵走，为的是一种确是危害本国的贪食无厌者，可以用一条栏栅把成千上万亩地圈上。有些佃农则是在欺诈和暴力手段之下被剥夺了自己的所有，或是受尽冤屈损害而不得不卖掉本人的一切。……他们的全部家当，如等到买主，本来值钱不多，既然他们被迫出走，于是就半文一钱地将其脱手。他们在流浪中花完这半文一钱之后，除去从事盗窃以致受绞刑外(这是罪有应得，你会说)或是除去沿途讨饭为生外，还有什么别的办法？何况即使讨饭为生，他们也是被当做到处流浪不务正业的游民抓进监狱，而其实他们非常想就业，却找不到雇主。……一面穷困不堪，而另一面又是奢侈无度。不但贵族的仆从，还有手工工人，甚至几乎农民本身，实际上各种人一无例外，都是讲究穿着，纵情吃喝。诸如赌厅妓院，以及声名狼藉不下于妓院的场所(像那些酒楼餐馆)，还有不正当的游戏，什么骰子、纸牌、双陆、玩球、掷铁圈等，这一切不是能使嗜好者很快把钱花光、走上抢劫之途吗？……光是夸口你们如何执法惩办盗窃犯，那是无用的。这样的执法，表面好看，实则

不公正，不收效。……你们始而纵民为盗，继而充当办盗人，你们干的事不正是这样吗？”（21-24）

在批判了英国的圈地运动以后，拉斐尔接着说：“我觉得，任何地方私有制存在，所有的人凭现金价值衡量所有的事物，那么，一个国家就难以有正义和繁荣。……我深信，如不彻底废除私有制，产品不可能公平分配，人类不可能获得幸福。私有制存在一天，人类中绝大的一部分也是最优秀的一部分将始终背上沉重而甩不掉的贫困灾难担子。”（43-44）

于是，引出了他在乌托邦所见所闻的理想境界。

## 2. 乌托邦

(1) 城乡一体，岗位轮换 乌托邦是个岛国。“岛上有54座城市，……各城市的布局也相仿，……城市之间最近的相隔不到24英里，最远的从不超过一天的脚程。……农村中到处是间隔适宜的农场住宅，……市民轮流搬到这儿居住。每个农户男女成员不得少于40人，外加农奴2人，……每户每年有20人返回城市，他们都是在农村住满两年的。其空额由从城市来的另20人填补。”（50-51）

(2) 务农为业，全面发展 “乌托邦人不分男女都以务农为业。……还得自己各学一项专门手艺。……乌托邦宪法规定：在公共需要不受损害的范围内，所有公民应该从事体力劳动，还有尽可能充裕的时间用于精神上的自由及开拓，他们认为这才是人生的快乐。”（55-60）

(3) 城市环境和家庭结构 城市“街道的布局利于交通，也免于风害。建筑是美观的，排成长条，栉比相连、和街对面的建筑一样。各段建筑的住屋正面相互隔开，中间为20英尺宽的大路。……每家前门通街，后门通花园。……任何地方都没有一样东西是私产。事实上，他们每隔十年用抽签方式调换房屋。

……花园是对全城人民最富于实惠及娱乐性的事物。……该城的全部设计是最初由乌托普国王本人拟出草图的。至于修饰加工，他看到这不一个人毕生力量所能完成，就留给后代去做。”（53-54）

“为使城市人口不过稀也不过密，规定每家成年人不得少于10名，也不得多于16名。每一个城市须有6000个这样的户，……每个城市分成4个大小一样的部分。每一个区的中心是百货汇聚的市场。任何一户的制品都运到市场的指定建筑物中。……每一户的户主来到仓库觅取他自己以及他的家人所需要的物资，领回本户，不付现金，无任何补偿。……全部血腥污秽在城外专地经过流水冲洗掉，然后从这儿将由奴隶屠宰并洗涤过的牲畜躯体运出，……他们不允许将任何不洁的东西带进城市，以防止空气受腐朽物的污染而引起疾病。……每条街有宽敞的厅馆，……一个厅馆左方右方各15户，共管30户，集中在厅馆中用膳。……在每一个城的范围内，邻近城郊，有4所公医院，……其目的有二：第一，不管病人有好多，不至于挤在一起而造成不舒服；其次，患传染病的人可以尽量隔离。……厅馆中或多或少费力而又肮脏的全部贱活都由奴隶承担。……他们在城市中便是这样共同生活。然而，在乡村中，由于大家的住处彼此相隔辽远，各人就在自己家中进餐。”（60-65）

（4）奴隶 “他们的奴隶分两类，一类是因在本国犯重罪以致罚充奴隶，另一类是在别国曾因罪判处死刑的犯人。多数奴隶属第二类。……有时是廉价买来的，更有时是不花钱要来的。……还有一种奴隶，那是另一国家的贫困无以为生的苦工，他们有时自愿到乌托邦过奴隶的生活。这些人受到良好的待遇，只是工作重些，……此外他们如乌托邦公民一样享有几乎同样宽大的优待。”（86-87）

(5) 安乐死 乌托邦人甚至考虑了“安乐死”：“对患不治之症的病者，他们给以安慰，促膝交谈，力图减轻其痛苦。如果某一病症不但无从治好，而且痛苦缠绵，那么，教士和官长都来劝告病人，……不要在死亡前犹豫，……或者他可以自愿地容许别人解脱他。”(87)

以上就是乌托邦的大致情况。不难看出，在作者的思想中还保有奴隶制的残余思想。这是时代的局限性，也是作者所属阶级的局限性。对此我们不必过分在意。正如恩格斯在《反杜林论》第三编“社会主义”中对18世纪末、19世纪初的杰出空想社会主义者欧文、圣西门、傅立叶的评价那样：“在这个时候，资本主义生产方式以及资产阶级和无产阶级间的对立还很不发展。在英国刚刚产生的大工业在法国还完全没有。……这种历史情况也决定了社会主义创始人的观点。不成熟的理论，是和不成熟的资本主义生产状况、不成熟的阶级状况相适应的。解决社会问题的办法还隐藏在不发达的经济关系中，所以只有从头脑中产生出来。社会所表现出来的只是弊病，消除这些弊病是思维着的理性的任务。于是就需要发明一套新的更完善的社会制度，并且通过宣传，可能时通过典型示范，把它从外面强加于社会。这种新的社会制度是一开始就注定要成为空想的，它愈是制定得详尽周密，就愈是要陷入纯粹的幻想。既然这一点已经确定，我们就不再谈论现在已经完全属于过去的这一方面了。让杜林之流的著作界的小贩们去一本正经地挑剔这些现在只能使人发笑的幻想吧，让他们以自己的严谨的思维方式优越于这种‘疯狂的念头’而自我陶醉吧。使我们感到高兴的，倒是处处突破幻想的外壳而显露出来的天才的思想萌芽和天才思想，而这些却是那班庸人所看不见的。”（《马克思恩格斯选集》第三卷，298-299）

在480年前，资本主义还处于工场手工业的初始阶段，托马

斯·莫尔就能指出资本主义吃人的实质，并提出公有制的设想，这就更加难能可贵了。这种先进的思想，影响了以后许多代空想社会主义者，马克思在《资本论》中也引用了他的材料。

只要读一读《乌托邦》，就能发现作者对时政的批评是多么尖锐。面对刚愎残忍的暴君亨利八世，他用隐蔽假托的方式陈述了自己的观点提出了解决办法和措施。因此，《乌托邦》成为社会主义思想史上的一部伟大的不朽文献，是当之无愧的。托马斯·莫尔的仗义执言，最终还是给他带来了杀身之祸，1535年被送上了断头台，他的人品却是永远值得尊敬的。然而，现在有一些人一说到“乌托邦”，总带有贬意，把它作为不切实际的代名词，显然有失公允。也许，读一读这本书，会有助于改变观点。

## (二)19世纪40年代的《英国工人阶级状况》

19世纪40年代的英国资本主义已经相当发展。英国的经济已经取得独霸世界的地位。然而，生产的发展并没有使工人的处境有所改善，那里的工人阶级，仍然处于十分悲惨的境地。古典政治经济学创始人亚当·斯密(Adam Smith, 1723 - 1790)曾经在《国民财富的性质和原因的研究》(1776, 王亚南、郭大力译, 商务印书馆, 1996)第一篇第八章“论劳动工资”中一针见血地道出真相：“据说，奴隶的损耗，其损失在雇主，自由佣工的损耗，其损失却在他自身。其实，后者的损耗，与前者的损耗一样都是雇主的损失。……不过，自由佣工的损耗，虽同是雇主的损失，但与奴隶的损耗比较，则雇主所受损失又少得多。要是我可以这样说，用作补充或修补奴隶损耗的资金，通常都由不留心的雇主或疏忽的监工管理。但修补自由佣工损耗的资金却由自由佣工自己管理。一由钱财通常管理得漫无秩序的富人管理，所以管理上自亦漫无秩序；一由处处节省和锱铢必较的穷人自己管理，

所以管理上亦是处处节省和锱铢必较。在这样不同的管理下，相同的目的，却需要有大不相同的费用。所以，征之一切时代和一切国民的经验，我相信，由自由人作成的作品，归根到底比由奴隶作成的作品低廉。即在普通劳动工资很高的波士顿，纽约和费城，也是这样。”（74）

1845年，恩格斯发表了《英国工人阶级状况》（《马克思恩格斯全集》第二卷），详实地反映了当时英国工人阶级的处境。他在“序言”中说：“我有机会在21个月内从亲身的观察和亲身的交往中直接研究了英国的无产阶级，研究了他们的要求、他们的痛苦和快乐，同时又以必要的可靠的材料补充了自己的观察。这本书里所叙述的，都是我看到、听到和读到的。我的观点和我所引用的事实都将遭到各方面的攻击和否定，特别是当我的书落到英国人手里的时候，这一点我是早有准备的。我也知道得很清楚，在这本书里，人们可以给我指出一些无关紧要的不确切的地方。要知道，在研究一个需要全面论证的庞大题目时，这种情况就是英国人也难以避免，更何况像我这样考察一切工人的状况的著作，连英国本国也还没有出过一本。但是我要毫不迟疑地向英国资产阶级挑战：让他们根据我所引用的这样可靠的证据，指出哪怕是一件多少能影响到我的整个观点的不确切的事实吧。”（278-279）正是由于它的详实可靠，许多西方学者至今仍然引用它的材料。这是一本汉译本篇幅有315页、约22万字的著作。本文限于篇幅，只能引用其中的一小部分。

#### 1. 大工业城市的产生和无产阶级的形成

“60年至80年前，英国和其他任何国家一样，城市很小、工业少而不发达、人口稀疏而且多半是农业人口。现在它却是和其他任何国家都不一样的国家了；有居民达250万的首都，有许多巨大的工业城市，有供给全世界产品而且几乎一切东西都是用



极复杂的机器生产的工业，有勤劳而明智的稠密的人口，这些人口有 2/3 从事于工业，完全是由另外的阶级组成的，而且和过去比起来实际上完全是具有另外的习惯和另外的需要的另外一个民族。产业革命对英国的意义，就像政治革命对于法国，哲学革命对于德国一样。而且 1760 年的英国和 1844 年的英国之间的差别，至少像旧制度下的法国和七月革命的法国之间的差别一样大。但这个产业革命的最重要的产物是英国无产阶级。”（295 - 296）

“大不列颠的巨大的工业就是这样产生的，这些城市中至少有 3/4 的人口属于工人阶级，……新生的工业能够这样成长起来，只是因为它用机械代替了手工工具，用工厂代替了作坊，从而把中等阶级中的劳动分子变成工人无产者，把从前的大商人变成了厂主；它排挤了小资产阶级，并把居民间的一切差别化为工人和资本家之间的对立。”（296）

## 2. 社会战争

“工人阶级的状况也就是绝大多数英国人民的状况。这几百万穷困不堪的人，他们昨天挣得的今天就吃光，他们用自己的发明和自己的劳动创造了英国的伟大，他们一天天地更加意识到自己的力量，一天天地更加迫切要求取得社会财富中的自己的一份，这些人的命运应该如何，……已成了全国性的问题。”（297）

“在工业中，人——工人，仅仅被看做一种资本，他把自己交给厂主去使用，厂主以工资的名义付给他利息。……当第一个工厂很自然地已经不能保证一切希望工作的人都有工作的时候，工资就下降，结果就是新的厂主搬到这个地方来。于是村镇就变成小城市，而小城市又变成大城市。城市愈大，搬到里面来就愈有利，——这就决定了大工厂城市惊人迅速地成长。”（300 - 301）